Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1981)

Heft: 1773

Rubrik: Rubrique romande

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LE GOUVERNEMENT suisse a pris une série de mesures en faveur des victimes du terrible séisme qui a frappé l'Italie du Sud. Il a notamment envoyé du matériel de sauvetage et de secours et débloqué un premier crédit d'assistance de quelque 600,000 dollars. Il a en outre autorisé certaines catégories de personnes originaires des régions sinistrées à séjourner en Suisse en tout cas jusqu'à la fin de l'hiver. Dans ce but, l'application des lois suisses sur l'immigration, généralement très stricte, sera assouplie.

IL Y A en Suisse 400,000 Italiens. Ils constituent la plus importante colonie étrangère du pays. Bon nombre d'entre eux sont originaires du sud, en particulier des régions dévastées par le tremblement de terre.

S'ils vivent en Suisse, c'est souvent parce qu'ils ne trouvent pas d'emplois dans leurs provinces natales.

La Suisse leur donne du travail mais les services qu'ils rendent ici sont inestimables. Sans eux, bien des secteurs de la vie nationale seraient désorganisés. Par exemple la construction, le tourisme ou les hôpitaux.

La Suisse possède donc envers l'Italie une dette de reconnaissance. Et c'est ce qu'exprime le communiqué publié par le gouvernement.

Jusqu'à ce jour les autorités italiennes n'avaient pas lancé d'appel à l'aide international. La Suisse a néanmoins envoyé sur place un premier convoi de marchandises transportant 300 tentes familiales appartenant à l'Etat et 1000 couvertures de laine de la Croix-Rouge.

Treize équipages de chiens spécialisés dans la recherche de victimes enfouies sous la terre ont en outre été mis à dispostion des sauveteurs.

Le porte-parole du gouvernement a par ailleurs laissé entendre que le crédit d'urgence de 600,000 dollars n'était qu'un début, en attendant que les besoins soient mieux connus.

Mais la mesure la plus spectaculaire concerne les Italiens originaires des régions sinistrées qui voudraient séjourner en Suisse.

Le gouvernement a invité les polices locales à autoriser l'entrée sur territoire suisse des parents at des amis de ressortissants italiens vivant en Suisse et venant des villages frappés par le séisme.

Des permis d'établissement spéciaux et même des permis de travail seront accordés plus ou moins automatiquement pour une durée de six mois.

Cette décision devrait notamment permettre aux sans abris de se refaire en Suisse un début d'existence et de passer l'hiver dans des conditions décentes.

D'autre part, l'application des dispositions légales sur les travailleurs dits saisonniers sera assouplie.

En principe, ces travailleurs n'ont pas le droit de vivre en Suisse avec leurs familles et ils doivent regagner l'Italie pendant les mois d'hiver, généralement à partir de décembre. Pour les personnes originaires des villages sinistrés, les dispositions en question seront annulées.

Enfin, les Italiens qui ont vécu longtemps en Suisse mais qui n'y sont plus domiciliés et ne possèdent plus de permis de travail valable pourront de nouveau s'établir ici s'ils ont été victimes du tremblement de terre.

Selon les premières estimations de l'Office fédéral suisse des étrangers, ces mesures devraient profiter à plusieurs milliers d'Italiens.

Elles peuvent paraître normales lorsqu'on considère la générosité traditionnelle de la population suisse dans le domaine humanitaire.

Elles frappent néanmoins lorsqu'on connaît la sévérité des lois suisses sur l'immigration, votées en partie sous la pression de certains milieux nationalistes.

– **Michel Walter,** *Swiss Radio International.*

In Switzerland it's Airtour Suisse the leading tour operator. In London it's Swiss Airtours Ltd.

Fly to GENEVA for only **£65**
or ZURICH for only **£75**
Flights are every Sunday, Monday, Thursday, Friday and Saturday

NO EXTRA CHARGES ADDED ON

All flights are from Gatwick by CTA Caravelle.

Over 50,000 satisfied clients chose our reliable experienced service in 1979.

For further information contact:

SWISS AIRTOURS LTD.

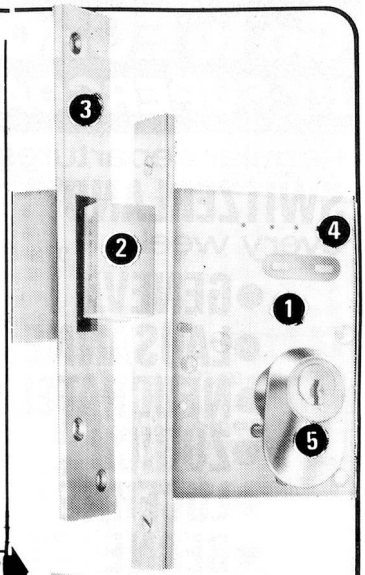
63 Neal Street, London WC2
Telephone: 01-836 6751

ATOL 661B

NO HOME SHOULD BE WITHOUT AT LEAST ONE...

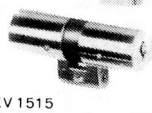
don't just take our word for it – check with your Crime Prevention Officer. A mortice deadlock is essential on both front and back doors or any exterior door.

The KABA-20 KM200 offers the finest security to B.S. 3621 standards with all the advantages of the Versatile KABA-20 key system, each key is individually recorded on the return of a completed registration card. Almost all the locks needed in your home can be KABA, all with the same key combination or be part of a Master Key Plan.



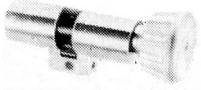
* *Take a closer look at KABA-20 KM 200 MORTICE LOCK.*

1. Sturdy construction – hardened case and bolt.
2. 22mm bolt throw.
3. Box striker plate.
4. Facility to fit up to 4 Microswitches, for Alarm systems.
5. Exchangeable KABA-20 Insertion Cylinders – single or double sided or key/knob operated.



KV 1515 Double-insertion cylinder

KV 1514 Single-insertion cylinder



KV 1519 Knob/Key cylinder

* *Send now for details of the*

KABA 20 HOME SECURITY RANGE

KABA LOCKS LTD
Woodward Road, Howden Industrial Estate.
Tiverton, Devon EX16 5HW